

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»



УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

/ Н.В. Дубив /

2020 г.

Рабочая программа учебной дисциплины

ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

образовательной программы высшего образования –
программы бакалавриата

**44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль):

Иностранные языки

Формы обучения: очно-заочная

Курган 2020

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 2 зачетные единицы трудоемкости (72 академ. час.)

Очно-заочная форма обучения

| Вид учебной работы | На всю дисциплину | Семестр |
|--|-------------------|--------------|
| | | 8 |
| Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе: | 24 | 24 |
| Лекции | 16 | 16 |
| Практические занятия | 8 | 8 |
| Самостоятельная работа, всего часов в том числе: | 48 | 48 |
| Подготовка к зачету | 18 | 18 |
| Другие виды самостоятельной работы | 30 | 30 |
| Вид промежуточной аттестации | Зачет | Зачет |
| Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов | 72 | 72 |

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока Б1. Является дисциплиной по выбору.

Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных студентами в средней школе и в рамках изучения вузовских курсов «Практика устной и письменной речи на основном иностранном языке», «История и культура страны (основной иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык)», «Культура письменного общения в профессиональной сфере (основной иностранный язык)».

Результаты обучения по дисциплине необходимы для дальнейшего успешного изучения дисциплин учебного плана по направлению 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Иностранные языки), в частности дисциплин профессиональной направленности.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Целью освоения дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» является формирование представлений об основных проблемах межкультурной коммуникации, навыков мышления в рамках «мультикультуризма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира.

Задачи дисциплины:

- изучить типы, виды, формы, модели, структурные компоненты межкультурной коммуникации;
- освоить методы исследования межкультурной коммуникации;
- овладеть методологическими приёмами коммуникативного поведения;
- способствовать формированию умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного общения;
- развить способность толерантного отношения к представителям других культур и языков.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

- способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по предмету в профессиональной деятельности (ПК-1);

- способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории изучаемого языка (языков), языкознания и литературы (литератур), теории и практики перевода (ПК-2)

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: ключевые понятия межкультурной коммуникации (для ПК-1)

уметь: работать с различными типами текстов, используя навыки перевода с иностранных языков и на иностранные языки (для ПК-1); использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации; проявлять уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранять собственную культурную идентичность (для ПК-2)

владеть: навыками выявления ценностных ориентаций иноязычной лингвокультурной общности (для ПК-2)

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Учебно-тематический план

| Рубеж | Номер раздела, темы | Наименование раздела, темы | Количество часов контактной работы с преподавателем | | |
|---------|---------------------|---|---|------------------|---------------------|
| | | | Лекции | Практич. занятия | Лабораторные работы |
| Рубеж 1 | 1 | Возникновение, становление и развитие МКК как научной и учебной дисциплины. Понятие коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания. | 2 | - | |
| | 2 | Объект, предмет теории коммуникации и методы исследования Теория МКК. Проблемные вопросы МКК. | 2 | 2 | |
| | 3 | Культура и межкультурная коммуникация. | 2 | 1 | |
| | | Рубежный контроль № 1 | | 1 | |
| Рубеж 2 | 4 | Концептосфера и языковой мир лингвокультурной общности в аспекте МКК. | 4 | 2 | |
| | 5 | Коммуникативное поведение говорящих на русском и английском языках. Формы, модели и функции межкультурной коммуникации | 6 | 1 | |
| | | Рубежный контроль № 2 | | 1 | |
| | | Всего: | 16 | 8 | |

4.2. Содержание лекционных занятий

Тема 1. Возникновение, становление и развитие МКК как научной и учебной дисциплины. Понятие коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания.

Возникновение МКК в США. Становление МКК в Европе. МКК в России. Современные тенденции развития МКК. Понятие коммуникации. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания. Коммуникация у человека и животных.

Тема 2. Объект, предмет теории коммуникации и методы исследования. Теория МКК. Проблемные вопросы МКК.

Предмет и объект теории коммуникации. Коммуникация и общение. Законы и категории, категориальный аппарат теории коммуникации. Методы исследования. Понятие МКК. Структура МКК. Научный статус теории МКК.

Тема 3. Культура и межкультурная коммуникация.

Феномен культуры. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Культура и ценности. Культура и поведение. Структура коммуникативного акта. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша.

Тема 4. Концептосфера и языковой мир лингвокультурной общности в аспекте МКК.

Культура и язык. Гипотеза Сепира-Уорфа. Типология концептов. Национальная, гендерная, возрастная концептосферы.

Тема 5. Коммуникативное поведение говорящих на русском и английском языках. Формы, модели и функции межкультурной коммуникации. Национально-структурная специфика речевого поведения. Проблема понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты. Атрибуция и ее роль в МКК. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления.

Философская модель коммуникации, лингвистическая модель Р.О. Якобсона, кибернетическая модель. Понятие кода. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.

4.3. Практические занятия

Тема 1. Возникновение, становление и развитие МКК как научной и учебной дисциплины. Теория МКК. Проблемные вопросы МКК. Возникновение МКК в США. Становление МКК в Европе. МКК в России. Современные тенденции развития МКК. Понятие коммуникации. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания. Коммуникация у человека и животных. Предмет и объект теории коммуникации. Коммуникация и общение. Законы и категории, категориальный аппарат теории коммуникации. Методы исследования. Понятие МКК. Структура МКК. Научный статус теории МКК.

Тема 2. Культура и межкультурная коммуникация. Феномен культуры. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Культура и ценности. Культура и поведение. Структура коммуникативного акта. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша.

Тема 3. Концептосфера и языковой мир лингвокультурной общности в аспекте МКК.

Культура и язык. Гипотеза Сепира-Уорфа. Типология концептов. Национальная, гендерная, возрастная концептосферы.

Тема 4. Коммуникативное поведение говорящих на русском и английском языках. Формы, модели и функции межкультурной коммуникации. Культура и язык. Гипотеза Сепира-Уорфа. Типология концептов. Национальная, гендерная, возрастная концептосферы. Национально-структурная специфика речевого поведения. Проблема понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты. Атрибуция и ее роль в МКК. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления.

Философская модель коммуникации, лингвистическая модель Р.О. Якобсона, кибернетическая модель. Понятие кода. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

При прослушивании лекций рекомендуется в конспекте отмечать все важные моменты, на которых заостряет внимание преподаватель, в частности те, которые направлены на формирование необходимых навыков и умений для качественной подготовки к практическим занятиям.

Запланировано использование при чтении лекций технологии учебной дискуссии. Рекомендуется фиксировать для себя интересные моменты с целью их активного обсуждения на дискуссии в конце лекции.

Подготовку к практическому занятию следует начинать с ознакомления с соответствующим разделом учебника либо лекционного курса, целесообразно составить краткий план-конспект ответа. Также рекомендуется подготовить вопросы по неясным моментам и обсудить их с преподавателем в начале занятия в специально отведенное для дискуссии время на практическом занятии до того, как писать рубежный контроль.

Практические занятия состоят из обсуждения теоретического материала, прослушанного на лекциях и/или освоенного самостоятельно, по вопросам, предложенным для дискуссии, и заданий для формирования и развития навыков применения полученных знаний на практике. Рекомендуется использовать технические средства для создания презентаций с целью обеспечения опоры на наглядность при подготовке ответа на определенные вопросы дисциплины.

Для текущего контроля успеваемости по очно-заочной форме обучения используется балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности. Поэтому настоятельно рекомендуется тщательно прорабатывать материал дисциплины при самостоятельной работе, участвовать во всех формах обсуждения и взаимодействия, как на лекциях, так и на практических занятиях в целях лучшего освоения материала и получения высокой оценки по результатам освоения дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы подразумевает самостоятельное изучение разделов дисциплины, подготовку к практическим занятиям, к рубежным контролям, подготовку к зачету.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

Рекомендуемый режим самостоятельной работы

| Наименование вида самостоятельной работы | Рекомендуемая трудоемкость, акад. час. |
|--|--|
| Самостоятельное изучение тем дисциплины: | 10 |
| Уровни и виды МКК. Основные единицы вербальной коммуникации. | 1 |
| Вербальная и невербальная коммуникация: межкультурные различия. | 1 |
| Диалог культур. | 2 |
| Языковая личность. Вторичная языковая личность. | 2 |
| Межкультурная коммуникация и перевод. | 2 |
| Национальный характер и этностереотипы: проблемы выделения и описания. | 2 |
| Подготовка к практическим занятиям | 4*4ч=16 |
| Подготовка к рубежным контролям по 2ч. на каждый РК | 4 |
| Подготовка к зачету | 18 |
| Всего: | 48 |

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Перечень оценочных средств

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности студентов в КГУ
2. Примерные задания к рубежным контролям № 1, № 2
3. Вопросы к зачету

6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов по дисциплине

| 8 семестр | | |
|-----------|---------------|----------------------|
| 1 | Распределение | Распределение баллов |

| | баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной работы (доводятся до сведения студентов на первом учебном занятии) | Вид учебной работы: | Посещение лекций | Работа на практических занятиях | Рубежный контроль | Зачет |
|---|---|--|--|--|---|-------|
| | | Балльная оценка: | До 8 | До 40 | До 22 | До 30 |
| | | Примечания: | По 1 баллу за каждое лекционное занятие (8 лекций) | По 10 баллов за каждое подготовленное домашнее задание и работу на занятии (4 занятия) | До 11 баллов за каждый рубежный контроль (на 2 и 4 пр. занятия) | |
| 2 | Критерий пересчета баллов в традиционную оценку по итогам работы в семестре и зачета с оценкой | 60 и менее баллов – не зачтено; 61 – 73 балла – зачтено (удовлетворительно) 74 – 90 баллов – зачтено (хорошо) 91 – 100 баллов – зачтено (отлично) | | | | |
| 3 | Критерии допуска к промежуточной аттестации, возможности получения автоматического зачета (экзаменационной оценки) по дисциплине, возможность получения бонусных баллов | <p>Для допуска к промежуточной аттестации (зачету) студент должен выполнить все домашние задания, сдать рубежные контроли и набрать не менее 50 баллов по результатам работы в течение семестра.</p> <p>Для получения зачета «автоматически» студенту необходимо набрать не менее 61 балла по итогам текущего и рубежного контроля.</p> <p>По согласованию с преподавателем студенту, набравшему менее 61 балла, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активную, систематическую работу на занятиях, оригинальность принятых решений в ходе выполнения практических, за участие в учебных и внеучебных мероприятиях кафедры и выставлена за зачет «автоматически» оценка «зачтено».</p> | | | | |
| 4 | Формы и виды учебной работы для неуспевающих (восстановившихся на курсе обучения) студентов для получения недостающих баллов в конце семестра | <p>В случае если к промежуточной аттестации (зачету) набрано менее 50 баллов, студенту необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных практических занятий.</p> <p>Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем):</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнение и защита пропущенного практического (семинарского) занятия (при невозможности дополнительного проведения практического занятия преподаватель устанавливает форму дополнительного задания по тематике пропущенного занятия самостоятельно) – до 8 баллов. <p>Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.</p> | | | | |

6.3. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины

Рубежные контроли проводятся в форме письменного тестирования. Преподаватель оценивает в баллах результаты тестирования каждого студента по количеству правильных ответов и заносит в ведомость учета текущей успеваемости.

Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает со студентами основной материал соответствующих разделов дисциплины в форме краткой лекции-дискуссии.

Зачет проводится в традиционной устной форме, билет включает 2 вопроса. Ответ на каждый из вопросов оценивается от 1 до 15 баллов. Количество баллов по результатам зачета соответствует полноте ответа студента на вопросы билета и дополнительные вопросы. Время, отводимое студенту на зачет, составляет 1 астрономический час (40 минут на подготовку, 20 минут на ответ).

Результаты текущего контроля успеваемости и зачета заносятся преподавателем в ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день зачета, а также выставляются в зачетную книжку студента.

6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и зачета **Примерный перечень вопросов к рубежному контролю:**

Рубежный контроль №1

1. Научное направление, логической сердцевиной которого стало изучение коммуникативных неудач и их последствий в ситуациях межкультурного общения сформировалось:
 - а) в 70-х гг. XX века
 - б) в 60-х гг. XX века
 - в) в 70-х гг. XIX века
 - г) в 90-х гг. XX века
 - д) в 90-х гг. XIX века

2. Основным объектом изучения в теории межкультурной коммуникации являются:
 - а) различия в особенностях культуры и общения у представителей различных народов, расовых и этнических групп
 - б) язык, кухня, традиции
 - в) внешность
 - г) диалект
 - д) юмор
3. Эмпатия - это:
 - а) способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание.
 - б) процесс усвоения человеком культурных знаний, ценностей, норм поведения и навыков.
 - в) терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, обычаям, культуре.
 - г) процесс негативного восприятия традиций и ценностей чужой культуры.
 - д) форма общения людей посредством жестов, мимики, телодвижений.

4. Межкультурная коммуникация как самостоятельное направление в лингвистике развилось, прежде всего:
 - а) в Соединенных Штатах Америки и странах Западной Европы.
 - б) в странах СНГ
 - в) в СССР
 - г) в Казахстане
 - д) в Испании.

5. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении:
 - а) язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления.
 - б) юмор, произношение
 - в) кухня, дистанция, внешность
 - г) акцент, диалект, использование сленга

д) традиции, алфавит, прием пищи и ее количество

Рубежный контроль № 2.

1. Дух соревновательности присутствует у них на работе, в семье, в дружбе, на отдыхе, в спорте и т.д.
 - а) американцы
 - б) японцы
 - в) англичане
 - г) французы
 - д) китайцы

2. Выражение этой культуры проявляется в сдержанности, чопорности, пуританстве и т.д.
 - а) английская
 - б) японская
 - в) американская
 - г) французская
 - д) китайская

3. Люди, принадлежащие к этой культуре, предпочитают четкие цели, подробные задания, жесткие графики работы и расписания действий.
 - а) культура Германии
 - б) культура США
 - в) культура Индии
 - г) культура Дании
 - д) культура Финляндии

4. К маскулинным культурам относятся:
 - а) культура Италии, Великобритании, Японии.
 - б) культура Греции, Швеции, Дании
 - в) культура Индии, Дании, Нидерландов
 - г) культура Дании, Норвегии, Швеции
 - д) культура Финляндии, Португалии, Чили

5. Выберите индивидуалистские культуры:
 - а) культура Германии, Великобритании, США.
 - б) культура Мексики, Египта, Дании
 - в) культура Индии, Бразилии.
 - г) азиатские и африканские культуры
 - д) культура католических стран Южной Европы.

Примерные вопросы к зачету

1. Возникновение, становление и развитие МКК как научной и учебной дисциплины.
2. Понятие коммуникации. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации.
3. Междисциплинарный характер коммуникативного знания.
4. Объект, предмет теории коммуникации и методы исследования.
5. Теория МКК. Проблемные вопросы МКК.
6. Феномен культуры. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм.
7. Культура и ценности. Культура и поведение. Структура коммуникативного акта.
8. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
9. Концептосфера и языковой мир лингвокультурной общности в аспекте МКК.

10. Национально-структурная специфика речевого поведения. Проблема понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты.
11. Формы, модели и функции межкультурной коммуникации.
12. Уровни и виды МКК. Основные единицы вербальной коммуникации.
13. Вербальная и невербальная коммуникация: межкультурные различия.
14. Инкультурация и социализация. Аккультурация в МКК. Культурный шок в освоении «чужой» культуры. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.
15. Феномен языковой личности. Уровни языковой личности.
16. Вторичная языковая личность. Переводчик как «вторичная языковая личность».
17. Перевод в межкультурной коммуникации. Интерпретативное переводоведение. Переводческие лакуны.

6.5. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

7.1. Основная учебная литература

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Садохин А.П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. – Доступ из ЭБС «znanium.com».

7.2. Дополнительная учебная литература

1. Куликова, Л. В. Коммуникация. Стилль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. В. Куликова. - Красноярск: СФУ, 2011.-268 с. – Доступ из ЭБС «Консультант студента».
2. Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 368 с. – Доступ из ЭБС «znanium.com».

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. Методические рекомендации для работы на практических занятиях и организации самостоятельной работы студентов по дисциплине «Основы межкультурной коммуникации» / Сост. Е.А.Хомутникова (на правах рукописи).

9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. <http://www.edu.ru> Федеральный портал «Российское образование»
2. <http://www.msu.ru> сайт Московского государственного университета им. М.В.Ломоносова
3. <http://www.philology.ru/> Филологический портал Philology.ru

10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1. ЭБС «Лань»
2. ЭБС «Консультант студента»
3. ЭБС «Znanium.com»
4. «Гарант» -справочно-правовая система

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение по реализации дисциплины осуществляется в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данной образовательной программе.